

Teacher(s)	Delcour Manon ;Gallez Françoise ;Kniebs Isabel ;
Language :	Deutsch
Place of the course	Bruxelles Saint-Louis
Prerequisites	<i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p>With reference to the Course Description (Learning Activities) of the Degree in Translation and Inter-pretation, students following this Course Unit de-velop and acquire the following skills (learning outcomes) :</p> <p>On completing this Unit students should be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Correctly use the rules of grammar learnt in class in both oral and written contexts - Conjugate German verbs both in drill exercises and in context - Decline German nouns, adjectives, determiners and pronouns both in drill exercises and in context - Correctly use lexical and grammatical spelling rules - Correctly manipulate and alternate various simple and complex German sentence structures - Translate sentences from texts discussed in class into C language, using grammatical, lexical, syntactical, phraseological and punctuation rules <p>French Grammar for German-speaking students :</p> <p>At the end of the course, the student will be able</p> <ul style="list-style-type: none"> - to use the grammar rules and syntactic structures covered in the course correctly in writing. - Translate a text with or without tools into the C language in a limited time, respecting grammatical, lexical, syntactic, phraseological and punctuation rules.
Evaluation methods	<p>Formative assessment + written certifying evaluation (first semester : 30% - second semester : 70%)</p> <p>To obtain the credits associated with the course, the student must take all parts of the examination relating to the UE (whether they relate to learning activities - AA - or parts of courses).</p> <p>Attendance at classes is mandatory. In case of unjustified absence at more than 2 sessions teachers reserve the right to propose to the jury that a student who has been unjustifiably absent from more than 2 class sessions be refused registration for exams. The same will apply to students who have not submitted the required work within the requested time limit without justification.</p> <p>The practical and precise instructions for the various assignments will be specified on the Moodle platform.</p> <p>German Grammar:</p> <p>MHAL1212A</p> <ul style="list-style-type: none"> • Written exam covering different varieties of questions <p>August/September session: The modalities of the exam are the same as in the january session.</p> <p>MHAL1212B</p> <ul style="list-style-type: none"> • Written exam covering different varieties questions (50%) • Translation from A to C (written paper in preparation for the exam) (50%) <p>August/September session: The modalities of the exam are the same as in the june session.</p> <p>French Grammar for German-speaking students:</p> <p>MHAL1212A</p> <ul style="list-style-type: none"> • Written exam covering different types of questions (incomplete sentences, essays, short texts to be corrected, etc.) <p>August/September session: The modalities of the exam are the same as in the january session.</p> <p>MHAL1212B</p> <ul style="list-style-type: none"> • Written exam covering different varieties of questions (incomplete sentences, essays, short texts to be corrected, etc.) (50%) • Written exam of translation of a text from A to C (50%) <p>August/September session: The modalities of the exam are the same as in the june session.</p>

Teaching methods	<p>Individual and group exercises (practical work, tutorials, simulation, etc.) / Lecture</p> <p>Personalized progress monitoring and support</p> <p>In the second term, French-speaking students will write a paper based on the reading of a novel and its translation into German (lexical and grammatical fine-tuning with a contrastive approach). Instructions and deadlines will be posted on the course Moodle page at the start of the term.</p>
Content	<p>German grammar:</p> <p>The aim of this course is to review the essential notions for mastering the basics of German (conjugation, declension, spelling, syntactic structures, etc.) and to complete them for a mastery of German at an intermediate level. The course provides students with tools to improve their oral and written expression.</p> <p>The practical work proposed in the course is complemented by tasks to be carried out at home.</p> <p>French grammar for German-speaking students:</p> <p>This course aims at revising the basic notions of French grammar and written expression (complex sentences, use of modes, concordance of tenses, etc.) in various contexts.</p>
Bibliography	<p>Grammaire allemande :</p> <p>- Clamer, Friedrich; Heilmann, Ehrard G.(2007): Übungsgrammatik für die Grundstufe 4. überarbeitete Auflage. ISBN 978-3-922989-70-7</p> <p>Grammaire française :</p> <p>- THIRY Paul et al., Vocabulaire français: trouver et choisir le mot juste: 550 exercices pour enrichir son vocabulaire et améliorer son style, Bruxelles, De Boeck - Duculot, 2009.</p> <p>- Support conseillé : GREVISSE Maurice et GOOSSE André, Nouvelle grammaire française, Bruxelles, De Boeck - Duculot, 1995.</p>
Faculty or entity in charge	TIMB

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Bachelor in Translation and Interpreting	TIMB1BA	5	BMHAL1111	